



## **О ратификации Соглашения о займе (КАЗСТАТ: Проект по укреплению национальной статистической системы) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития**

Закон Республики Казахстан от 27 декабря 2011 года № 520-IV

Ратифицировать Соглашение о займе (КАЗСТАТ: Проект по укреплению национальной статистической системы) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное 26 августа 2011 года в Астане.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

## **Соглашение о займе (КАЗСТАТ: Проект по укреплению национальной статистической системы) между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ**

Дата 26 августа 2011 года

### **СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ**

Соглашение от 26 августа 2011 года между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН (Заемщик) и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ (Банк). Настоящим Заемщик и Банк договариваются о следующем:

### **СТАТЬЯ I - ОБЩИЕ УСЛОВИЯ; ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1.01. Общие условия (определенные в Дополнении к настоящему Соглашению) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если из контекста не следует иного, термины, начинающиеся с заглавных букв, используемые в Соглашении имеют значения, закрепленные за ними в Общих условиях или в Дополнении к настоящему Соглашению.

### **СТАТЬЯ II - ЗАЕМ**

2.01. Банк предоставляет Заемщику сумму в двадцать миллионов долларов США (\$20,000,000) (Заем) на срок и условиях, изложенных или указанных в настоящем Соглашении, для поддержки финансирования Проекта, описанного в Приложении 1 к

настоящему Соглашению (Проект).

2.02. Заемщик вправе снимать средства Займа в соответствии с Разделом IV Приложения 2 к настоящему Соглашению.

2.03. Заемщик уплачивает Банку комиссию за резервирование средств Займа, равную четверти одного процента (0.25 %) от суммы Займа.

2.04. Заемщик уплачивает вознаграждение в течение каждого Процентного периода по ставке, равной референтной ставке для Валюты Займа плюс Плавающий спрэд; при условии, что при Конверсии всей или любой части основной суммы Займа вознаграждение, подлежащее выплате Заемщиком во время Периода Конверсии на такую сумму, должно быть определено в соответствии с условиями Статьи IV Общих условий. Несмотря на вышесказанное, в случае, если любая из частей суммы снятых средств Займа остается неуплаченной своевременно, и не выплачивается в течение тридцати дней, то размер вознаграждения, подлежащего выплате Заемщиком должен рассчитываться в соответствии с положениями Раздела 3.02 (е) Общих положений.

2.05. Даты Платежей: 15 апреля и 15 октября каждого года.

2.06. Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с графиком погашения в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

2.07. (a) Заемщик может в любое время запросить любую из следующих Конверсий условий Займа с тем, чтобы обеспечить рациональное управление долгом: (i) изменение Валюты Займа всей или любой части основной суммы Займа, как снятой, так и неснятой, на Одобренную Валюту; (ii) изменение базиса процентной ставки, применяемого ко всей или любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа, с Плавающей процентной ставки на Фиксированную процентную ставку, и наоборот, или Плавающей процентной ставки основанной на плавающем спрэде на Плавающую процентную ставку, основанную на фиксированном спрэде, и (iii) определение пределов Плавающей процентной ставки, применимой ко всей или любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа посредством установления Верхнего Предела Процентной Ставки или Верхнего и Нижнего Пределов Процентной Ставки Плавающей ставки.

(b) Любое изменение, запрошенное в соответствии с подпунктом (a) настоящего пункта, которое принято Банком, будет считаться «Конверсией», как определено в Общих условиях, и вступит в силу в соответствии с положениями Статьи IV Общих условий и Руководства по Конверсии.

## **СТАТЬЯ III - ПРОЕКТ**

3.01. Заемщик заявляет о своей приверженности целям Проекта и с этой целью реализует Проект через Агентство Республики Казахстан по статистике в соответствии с положениями Статьи V Общих условий.

3.02. Без ограничения для положений пункта 3.01 настоящего Соглашения и, если иное не согласовано между Заемщиком и Банком, Заемщик обеспечивает реализацию Проекта в соответствии с Приложением 2 к настоящему Соглашению.

## **СТАТЬЯ IV - ВСТУПЛЕНИЕ ЗАЙМА В СИЛУ; РАСТОРЖЕНИЕ**

4.01. Дополнительные условия вступления в силу заключаются в следующем:

(a) ГРП создана Заемщиком через АРКС, состав, ресурсы и технические задания которой являются приемлемыми для Банка.

(b) КРГ создана Заемщиком, состав, ресурсы и технические задания которой являются приемлемыми для Банка.

(c) Заемщиком принято Руководство по реализации Проекта, удовлетворительное для Банка.

4.02. Последним сроком вступления в силу является дата, наступающая по истечении 180 (ста восьмидесяти) дней после даты настоящего Соглашения.

## **СТАТЬЯ V - ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЗАЕМЩИКА; АДРЕСА**

5.01. Представителем заемщика является Министр финансов.

5.02. Адрес Заемщика:

Министерство финансов  
Проспект Победы, 11  
Астана, 010000

Республика Казахстан

Телекс:

Факс:

265126 (FILIN) 7-7172-717785

5.03. Адрес Банка:

Международный Банк Реконструкции и Развития  
1818 N Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

United States of America

Телеграф:

Телекс:

Факс:

INTBAFRAD

248423(MCI) or

1-202-477-6391

Washington, D.C. 64145(MCI)

СОГЛАСОВАНО \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, в день и год, указанные выше.

**ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН Уполномоченный представитель ЗА  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК  
РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ Уполномоченный представитель**

# ПРИЛОЖЕНИЕ 1

## Описание Проекта

Целью Проекта является повышение эффективности и результативности национальной статистической системы с целью обеспечения необходимыми, своевременными и достоверными данными в соответствии с международными методиками и лучшей практикой.

Проект состоит из следующих компонентов:

### Компонент 1: Совершенствование институциональной среды и операционного обеспечения статистической системы

Предоставление товаров, консультационных услуг, программ обучения для следующих целей: (a) улучшение законодательной базы, координирующей взаимодействие между правительственными учреждениями, занятыми производством статистических данных; (b) рационализация институциональной структуры АРКС; (c) улучшение процедур и методологии стратегического планирования; (d) разработка и внедрение системы учета нагрузки на персонал; (e) внедрение программы управления качеством; (f) улучшение состояния мебели и оборудования.

### Компонент 2: Улучшение информационно-коммуникационных систем и физической инфраструктуры

Предоставление товаров, консультационных услуг, программ обучения для следующих целей: (a) улучшение интегрированной системы обработки данных; (b) повышение квалификации персонала департамента ИКТ; (c) обновление компьютерного оборудования и программного обеспечения АРКС в целях ускорения процесса обработки данных; и (d) улучшение существующей корпоративной сети коммуникаций АРКС.

### Компонент 3: Развитие кадрового потенциала

Предоставление товаров, консультационных услуг, программ обучения для следующих целей: (a) внедрение новых методов управления, развития карьеры и практики назначения на должность в АРКС; (b) разработка и внедрение стратегии обучения в АРКС; (c) разработка и внедрение программы АРКС обучению своего персонала за границей; и (d) пересмотр существующих процедур и политики найма в АРКС.

### Компонент 4: Улучшение статистической инфраструктуры, стандартов и методологий

Предоставление товаров, консультационных услуг, программ обучения для следующих целей: (a) актуализация Бизнес регистра; (b) улучшение регистра населения; (c) совершенствование регистра объектов жилого фонда; (d) улучшение сельскохозяйственного регистра; (e) совершенствование классификаторов и стандартов

; (f) развитие статистического инструментария; (g) совершенствование методов формирования выборки для обследований; (h) формирование временных рядов и внедрение методов сезонного сглаживания; и (i) усиление аналитической функции АРКС.

#### Компонент 5: Совершенствование работы с пользователями и респондентами

Предоставление товаров, консультационных услуг, программ обучения для следующих целей: (a) совершенствование политики взаимоотношений с пользователями; (b) совершенствование распространения и маркетинга статистической информации; (c) улучшение политики по работе с респондентами; и (d) улучшение web-портала АРКС.

#### Компонент 6: Совершенствование методологии и практики в конкретных областях статистики

Предоставление товаров, консультационных услуг, программ обучения для следующих целей: (a) совершенствование макроэкономической статистики; (b) совершенствование микроэкономической статистики, включая статистику промышленности, энергетики, строительства, инвестиций, внешней и внутренней торговли и статистики услуг (c) совершенствование статистики сельского хозяйства; (d) совершенствование социальной статистики; (e) совершенствование статистики труда; и (f) развитие статистики окружающей среды.

#### Компонент 7: Управление Проектом

Предоставление товаров, консультационных услуг, программ обучения и операционных расходов АРКС по управлению, реализации, мониторингу и оценке Проекта.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

### **Реализация Проекта**

#### **Раздел I. Механизмы реализации**

##### **A. Организационные мероприятия**

Заемщик реализует Проект в соответствии со следующими организационными и другими мероприятиями:

1. КРГ будет нести общую ответственность за надзор над Проектом, межведомственную координацию и стратегическое управление в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации Проекта.

2. Заемщик, через АРКС и при поддержке КРП, реализует Проект в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации Проекта, и не должен

передавать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений Руководства по реализации Проекта без предварительного одобрения Банком. КРП ежедневно координирует мероприятия Проекта, включая ответственность за отчетность, закупки и финансовое управление в рамках Проекта.

3. На весь период реализации Проекта Заемщик обеспечивает АРКС, ГРП и КРГ составом, ресурсами и техническими заданиями, удовлетворительными для Банка.

4. Заемщик, не позднее 20 декабря каждого года реализации Проекта и начиная с 20 декабря 2011 года, предоставляет в Банк Годовой план реализации Проекта на следующий год, определяющий проектные мероприятия по компонентам и подкомпонентам, а также связанные с ними расходы и финансовые ресурсы и согласовывает с Банком планируемые на следующий год мероприятия по Проекту и с о о т в е т с т в у ю щ и й б ю д ж е т .

5. Заемщик не позднее 31 декабря 2011 года осуществляет выбор и нанимает независимого аудитора, на основании Технического задания, приемлемого для Банка.

## **В. Антикоррупционные меры**

Заемщик обеспечит реализацию Проекта в соответствии с положениями Руководства Банка по противодействию коррупции.

## **Раздел II. Отчетность по мониторингу и оценка Проекта**

### **А. Отчеты по Проекту**

1. Заемщик осуществляет мониторинг и оценивает ход реализации Проекта, и подготавливает Отчеты по Проекту в соответствии с положениями Раздела 5.08 Общих условий и на основе индикаторов, согласованных с Банком. Каждый Отчет по Проекту должен охватывать период в одно календарное полугодие, и представлен Банку не позднее чем через сорок пять (45) дней после окончания периода, о х в а т ы в а е м о г о д а н н ы м о т ч е т о м .

2. В соответствии с Разделом 5.08 (с) Общих условий, отчет о реализации Проекта и соответствующий план, предусмотренные настоящим разделом, будут направлены в Банк не позднее 6 (шести) месяцев после Даты закрытия Проекта.

3. Не позднее 30 месяцев с Даты вступления в силу Заемщик совместно с Банком произведет среднесрочный обзор, который, кроме всего прочего, оценит общую успешность реализации Проекта.

4. Заемщик представит Банку, не позднее, чем за 6 (шесть) недель до Среднесрочного обзора, отдельный отчет с описанием хода реализации каждого компонента Проекта и сводный отчет об общей реализации Проекта.

### **В. Финансовое управление, финансовая отчетность и аудит**

1. Заемщик обязан вести или следить за ведением системы финансового управления в соответствии с положениями Раздела 5.09 Общих условий.

2. Без ограничения к положениям Части А настоящего Раздела, Заемщик готовит и представляет в Банк не позднее, чем через 45 (сорок пять) дней после окончания

каждого календарного квартала, промежуточные неаудированные финансовые отчеты по Проекту за квартал, по форме и содержанию удовлетворительные для Банка.

3. Заемщик проводит аудит своей Финансовой отчетности в соответствии с положениями Раздела 5.09 (б) Общих условий. Каждый аудит Финансовой отчетности должен охватывать период в 1 (один) финансовый год Заемщика. Финансовая отчетность за каждый такой период, прошедшая аудиторскую проверку, предоставляются в Банк не позднее 6 (шести) месяцев после окончания каждого такого периода.

4. До начала реализации Проекта Заемщик осуществляет выбор и нанимает консультанта по финансовому управлению с квалификацией и техническим заданием, приемлемым для Банка, для оказания помощи главному бухгалтеру и несения ответственности за финансовое управление Проекта.

### **Раздел III. Закупки**

#### **A. Общие положения**

1. **Товары.** Все товары, необходимые для Проекта и финансируемые из средств Займа, закупаются в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в Разделе I Руководства по закупкам, а также в соответствии с положениями настоящего Приложения.

2. **Услуги консультантов.** Все услуги консультантов, необходимые для Проекта и финансируемые из средств Займа, закупаются в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в Разделе I и IV Руководства по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного банка» (Руководство по консультантам), а также в соответствии с положениями настоящего Раздела.

3. **Определения.** Термины, начинающиеся с заглавных букв, использованные ниже в настоящем Разделе для описания определенных методов закупок или методов рассмотрения Банком определенных контрактов, соответствуют определениям, предписанных им в Руководстве по закупкам или Руководстве по консультантам, в зависимости от конкретного случая.

#### **B. Специфические методы закупок товаров**

1. **Международные конкурсные торги.** Если иное не предусмотрено в пункте 2 ниже, закупка товаров осуществляется по контрактам, заключенным в соответствии с процедурами Международных конкурсных торгов.

2. **Прочие методы закупок товаров.** В таблице ниже представлены методы закупок, кроме Международных конкурсных торгов, которые могут быть использованы применительно к товарам. План закупок должен содержать обстоятельства, при которых используется тот или иной метод.

<u>Метод закупок</u>						
(а)	Национальные	конкурсные	торги,	при	условии	соблюдения
положений Приложения к настоящему Приложению 2						

(б) Закупки в свободной торговле (Шопинг)

(с) Прямое заключение контрактов

### **С. Специфические методы закупки услуг консультантов**

1. **Отбор на основе качества и стоимости.** Если в пункте 2 ниже не предусмотрено иное, закупка консультационных услуг осуществляется в рамках контрактов, присужденных в соответствии с процедурой Отбора на основе качества и стоимости.

2. **Прочие методы закупок услуг консультантов.** В таблице ниже представлены методы закупок, кроме Отбора на основе качества и стоимости, которые могут быть использованы при закупке услуг консультантов. План закупок должен содержать обстоятельства, при которых использовался тот или иной метод.

<u>Метод закупок</u>
(а) Отбор на основе качества
(b) Отбор при наименьшей стоимости
(с) Отбор при фиксированном бюджете
(d) Отбор на основе квалификации консультантов
(е) Закупки из одного источника
(f) Процедуры, установленные в параграфах 5.2, 5.3 и 5.4 Руководства по консультантам для отбора индивидуальных консультантов

### **Д. Рассмотрение Банком решений по закупкам**

В Плане закупок указывается перечень контрактов, которые подлежат Предварительному рассмотрению Банком. Все прочие контракты являются предметом Последующего рассмотрения Банком.

## **Раздел IV. Снятие средств Займа со счета**

### **А. Общие положения**

1. Заемщик может снимать средства Займа в соответствии с положениями Статьи II Общих условий, настоящего Раздела и тех дополнительных инструкций, которые укажет Банк в уведомлении Заемщику (включая «Руководство Всемирного банка по освоению средств проектов», датированное маем 2006 года, периодически пересматриваемое Банком и применимое к настоящему Соглашению согласно таким инструкциям), для финансирования Правомочных расходов, согласно таблице пункта 2 н и ж е .

2. В таблице ниже определены категории Правомочных расходов, которые могут быть профинансированы из средств Займа («Категория»), выделенные суммы Займа по каждой Категории и процентная доля расходов, подлежащая финансированию как Правомочные расходы по каждой Категории.

<b>Категория</b>	<b>Выделенная З а й м а д о л л а р о в о м э к в и в а л е н т е )</b>	<b>сумма ( в</b>	<b>Доля расходов, подлежащая финансированию (включая налоги )</b>



(1)	Т о в а р ы , консультантов, расходы и обучение по Проекту	у с л у г и операционные	20,000,000	100 %
<b>Общая сумма</b>			<b>\$20,000,000</b>	

Пояснения к таблице:

(а) Термин «операционные расходы» означает обоснованные затраты АРКС по реализации Проекта на связь, переводы, канцелярские товары, объявления, ксерокопирование, почту и поездки. Данный вид расходов будет финансироваться из средств Займа в соответствии с годовым бюджетом, одобренным Банком и с административными процедурами АРКС, приемлемыми для Банка. Операционные расходы не включают в себя заработную плату государственных служащих Заемщика.

(b) «Обучение» означает имеющие отношение к Проекту тренинги и семинары, проводимые в соответствии с годовым планом обучения, подготовленным АРКС и одобренным Банком, включая ознакомительные поездки, курсы обучения, семинары, тренинги и другие обучающие мероприятия, не включенные в контракты поставщиков товаров и услуг, включая затраты на учебные материалы, аренду помещений и оборудования, поездки внутри страны, суточные обучаемых сотрудников и оплату преподавателей, а также услуги устного и письменного перевода.

#### **В. Условия снятия; период снятия**

1. Независимо от положений Части А настоящего Раздела, средства не должны с н и м а т ь с я :

- (а) со счета Займа до тех пор, пока Банку не будет выплачена в полном объеме комиссия за резервирование средств Займа; либо
- (b) по платежам, совершенным до даты настоящего Соглашения.

2. Дата закрытия – 30 апреля 2017 года.

#### **Дополнение к Приложению 2**

Национальные процедуры конкурсных торгов Заемщика могут быть использованы для закупки товаров в рамках Проекта при условии выполнения следующих условий:

1. Допуск участников конкурса определяется в соответствии с Разделом I Руководства по закупкам по займам МБРР и кредитам МАР. В связи с чем, ни одному участнику не может быть отказано в участии в конкурсе на контракты, финансируемые Ассоциацией, на основании условий, которые не указаны в Разделе I Руководства по закупкам по займам МБРР и кредитам МАР.

2. Закупающие организации должны использовать стандартную конкурсную документацию, приемлемую для Банка.

3. Продление действия Конкурсной заявки, при исключительных обстоятельствах, запрашивается в письменной форме от всех участников конкурса до даты завершения их срока действия, и на минимальный срок, необходимый для завершения оценки

предложений и присуждения контракта.

4. Преференции по государственному признаку не применяются.

5. Организации с доминирующим участием государства не участвуют в тендерах, проводимых Правительством, если только не будет доказано, что они финансово и юридически независимы и действуют в рамках коммерческого права.

6. Последующие квалификационные критерии применяются только в отношении эффективности прошлых контрактов, финансового и технического потенциала участников конкурса.

7. Партнеры совместных предприятий несут ответственность совместно и индивидуально.

8. Конкурсные заявки вскрываются публично сразу после даты завершения приема заявок. Ни одна заявка не может быть отклонена на стадии вскрытия кроме тех, которые были получены после завершения срока подачи заявок.

9. Тендерная заявка не может быть отклонена только на основании превышения расчетной стоимости.

10. При оценке заявок квалификационные критерии используются по принципу «прошел/не прошел».

11. Контракты присуждаются квалифицированным участникам, предложившим наиболее низкую оцененную стоимость, и переговоры по ценам не проводятся.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

### График погашения

1. В следующей таблице указаны Даты погашения основного долга и доля в процентах от общей основной суммы Займа, подлежащая погашению на каждую Дату погашения основного долга («Доля погашения»). Если средства Займа будут полностью сняты на первую Дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую такую Дату погашения основного долга, будет определена Банком путем произведения: (а) Суммы Займа, снятой на первую Дату погашения основного долга, и (б) Доли погашения платежа на каждую Дату погашения основного долга. Данная сумма, подлежащая выплате, будет корректироваться по мере необходимости, с целью вычета сумм, предусмотренных в пункте 4 настоящего Приложения, и к которым применяется Конверсия валюты.

Дата платежа по основному долгу	Доля погашения (в процентном выражении)
15 апреля и 15 октября каждого года, начиная с 15 апреля 2016 года по 15 октября 2025 года.	5.0 %

2. Если средства Займа не будут полностью сняты на первую Дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую такую Дату погашения основного долга, будет определена следующим образом:

(а) В той мере, в которой любые средства Займа были сняты на первую Дату погашения основного долга, Заемщик должен погасить Сумму Займа, снятую на такую дату, в соответствии с пунктом 1 данного Приложения.

(б) Любые суммы, снятые после первой Даты погашения основного долга, должны погашаться на каждую Дату погашения основного долга после даты такого снятия в суммах, определенных Банком путем умножения суммы каждого такого снятия на дробь, числителем которой является первоначальная сумма Доли погашения, указанная в таблице пункта 1 данного Приложения для этой Даты погашения основного долга («Первоначальная сумма Доли погашения платежа»), а знаменателем которой является сумма всех оставшихся Первоначальных сумм Доли погашения платежей на Даты погашения основного долга на такую дату или после нее. Данная сумма, подлежащая выплате, будет корректироваться по мере необходимости, с целью вычета сумм, предусмотренных в пункте 4 настоящего Приложения, и к которым применяется Конверсия валюты.

3. (а) Суммы Займа, снятые в течение двух календарных месяцев до любой Даты погашения основного долга исключительно для целей расчета сумм основного долга, подлежащих выплате на любую Дату погашения основного долга, будут считаться снятыми и непогашенными на вторую Дату погашения основного долга после даты снятия и будут подлежать погашению на каждую Дату погашения основного долга, начиная со второй Даты погашения основного долга после даты снятия.

(б) Несмотря на положения подпункта (а) настоящего пункта, если в любое время Банк примет систему выставления счетов по срокам платежей, при которой счета выписываются на соответствующую Дату погашения основного долга или после нее, положения этого подпункта не будут применяться к таким снятиям, совершенным после принятия такой системы выставления счетов.

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящего Приложения, при Конверсии валюты всей или любой части Займа на Одобренную валюту, сумма, конвертированная таким образом на Одобренную валюту, которая подлежит погашению на любую Дату погашения основного долга, наступающую в течение Периода конверсии, должна быть определена Банком путем умножения такой суммы в валюте ее деноминации непосредственно перед конвертацией на: (i) обменный курс, который отражает суммы основного долга в Одобренной валюте, подлежащие выплате Банком в рамках Валютных хеджевых сделок, относящихся к Конверсии; или (ii) валютный компонент Экранной ставки, если Банк примет такое решение в соответствии с Руководством по конверсии.

5. В случае, если Заем номинирован в более чем одной Валюте Займа, положения данного графика применяются отдельно к суммам в каждой из валют Займа, а также для расчета отдельных графиков погашения для каждой из сумм.

## **ДОПОЛНЕНИЕ**

### **Раздел I. Определения**

1. «Руководство по противодействию коррупции» означает «Руководство по профилактике и борьбе с мошенничеством и коррупцией в проектах, финансируемых из средств займов МБРР и кредитов и грантов МАР» от 15 октября 2006 года и их обновления в мае 2010 и январе 2011 гг.

2. «АРКС» означает Агентство Республики Казахстан по статистике, утвержденное постановлением Правительства РК № 1460 от 31 декабря 2004 года, либо любой его преемник или преемники, и которое, вместе с ГРП ответственно за реализацию П р о е к т а .

3. «Руководство по консультантам» означает «Руководство по отбору и найму консультантов Заемщиками Всемирного банка», опубликованное Банком в мае 2004 года и пересмотренное в октябре 2006 года и в мае 2010 года.

4. «Координационная рабочая группа» или «КРГ» - межведомственная координационная рабочая группа, образованная в соответствии с подпунктом (b) пункта 4.01 статьи IV настоящего Соглашения в целях надзора и мониторинга р е а л и з а ц и и П р о е к т а .

5. «Общие условия» - «Общие условия для займов Международного Банка Реконструкции и Развития» от 31 июля 2010 года.

6. «Группа по реализации проекта» или «ГРП» означает команду по реализации Проекта, созданную Агентством РК по статистике в соответствии с подпунктом (a) пункта 4.01 статьи IV настоящего Соглашения для реализации Проекта и ежедневного управления Проектом, и которая, кроме прочего, состоит из (i) координатора Проекта; (ii) специалиста по финансовому управлению; и (iii) закупщика.

7. «Руководство по закупкам» означает «Руководство по закупкам в рамках займов МБРР и кредитов МАР», опубликованное Банком в мае 2004 года и пересмотренное в октябре 2006 года и в мае 2010 года.

8. «План закупок» означает план закупок Заемщика для Проекта от 16 февраля 2011 года, на который имеется ссылка в пункте 1.16 Руководства по закупкам и пункте 1.24 Руководства по консультантам, который может периодически корректироваться в соответствии с положениями указанных пунктов.

9. «Руководство по реализации Проекта» означает руководство, принятое Заемщиком в соответствии с подпунктом (c) пункта 4.01 статьи IV настоящего

Соглашения, определяющее операционные и административные обязанности, процедуры и правила реализации Проекта, включая руководство по процедурам финансового управления, которое излагает процедуры учета, отчетности и аудита, расходов, движения средств и управления специальным счетом по Проекту, в которое периодически могут вноситься изменения по согласованию с Банком.

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе (КАЗСТАТ: Проект по укреплению национальной статистической системы) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке, подписанного в городе Астана 26 августа 2011 года.

*Н а ч а л ь н и к                      У п р а в л е н и я  
Д е п а р т а м е н т а                      к о о р д и н а ц и и  
к а д р о в о й      р а б о т ы      и      к о н т р о л я  
М и н и с т е р с т в а                      ф и н а н с о в  
Р е с п у б л и к и   К а з а х с т а н                      Б. А х м е т ж а н о в а*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан